

РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

УДК 800/1751

Гаркуша А.А.

Московский городской педагогический университет

ТЕЗАУРУС КАК СРЕДСТВО ДИАЛОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ

A. Garkusha

Moscow City Pedagogical University

THESAURUS AS MEANS OF DIALOGICAL COMMUNICATION

Аннотация. В статье освещена проблема передачи информации посредством диалога. Представлены определения понятия «тезаурус». Описаны разные точки зрения о понятии «тезаурус». Дан подробный анализ тезауруса как способа общения, то есть выбора лексической составляющей диалога, что составляет новизну исследования. Представлены способы и пути передачи информации во время диалогического общения на основе положений теории коммуникации. Разработан подход к изучению структуры диалога, исходя из употребляемого тезауруса. Обращается внимание на употребление тезауруса в разных ситуациях общения.

Ключевые слова: тезаурус, диалог, коммуникация, ситуация общения, структура, информация.

Abstract. The transfer of information in the dialogue is studied in the article. Definitions of thesaurus as well as different points of view concerning the concept of thesaurus are given. Detailed analysis of thesaurus as a way of communication, that is the choice of the lexical component of a dialogue is given, which presents the novelty of research. Different ways of conveying information used during dialogical communication are presented on the basis of communication theory. A new approach to the study of dialogue structure, proceeding from the used thesaurus is developed. The use of thesaurus in different situations of communication is also discussed.

Key words: thesaurus, dialogue, communication, situations of communication, structure, information.

Социальная потребность в коммуникации находит своё воплощение в современном обществе. Общество людей выработало особую систему ритуалов и соответствующих словесных формул, обслуживающих именно эту потребность. В процессе общения каждый участник использует ряд языковых средств диалога, учитывая содержание и цель общения, место, условие, состав участников. Одним из средств общения, то есть выбора лексической (словесной) составляющей диалога, является **тезаурус**. Это понятие довольно обширное, и поэтому необходимо уточнить его значение.

Тезаурус (от греч. *thesaurós* – сокровище, сокровищница) – это множество смысловых единиц некоторого языка с заданной на нём системой семантических отношений [1].

Семантика языка определяется тезаурусом (национального языка, языка конкретной науки или формализованного языка для автоматизированной системы управления). Этот термин использовался для обозначения одноязычного словаря, где семантические отношения определяются группой слов по определённым тематическим рубрикам. Например, английский *Тезаурус* (автор – П.М. Роджет) [2], который был издан в 1962 г. (1-е издание – 1852 г.), содержит 1040 рубрик, по которым распределено около 240 000 слов. К этому тезаурусу был создан перечень слов, составленный в алфавитном порядке с указанием рубрик и подрубрик, к которым относится каждое слово. Для французского, английского, испанского языков существуют общеязыковые традиционные тезаурусы (семантические описания систем отдельных языков). Одноязычные словари весьма близки к тезаурусу. Они описывают основные семантические параметры каждого слова. Если рассуждать о русском языке, то это *Словарь русского языка* С.И. Ожегова [3].

В широком смысле тезаурус интерпретируют как описание системы знаний о действительности, которыми располагает индивидуальный носитель информации или группа носителей. Этот носитель может выполнять функции приёмника дополнительной информации, вследствие чего изменяется и его тезаурус. Исходный тезаурус определяет при этом возможности приёмника при получении им семантической информации. В психологии рассматривают свойства тезауруса индивидуумов, проявляющиеся при восприятии и понимании информации. В социологии и теории коммуникаций изучают свойства тезауруса индивидуумов и коллективов, обеспечивающие возможность взаимопонимания на его основе. Тезаурус фактически содержит не только информацию о действительности, но и метаинформацию (сведения об инфор-

мации), обеспечивающую возможность приёма новых сообщений [4, с. 8-16].

В центре нашего внимания – тезаурус коллективов и индивидуумов. Выбор тезауруса происходит автоматически, исходя из ситуации, в которой находится адресант, из темы общения или адресата. Так, выбор тезауруса в официальной обстановке отличается от тезауруса при общении в неформальной обстановке. К тезаурусу относятся все лексические единицы, которые использует коммуникант в процессе общения, то есть на всех этапах диалога.

Любой коммуникант может выступать в роли отправителя информации, если он намеревается что-то сообщить другому лицу или группе лиц, и, возможно, повлиять на них соответствующим образом. Индивид, отправляющий информацию, часто является в то же время и источником информации, но эти две роли не следует отождествлять полностью. Так, преподаватель, сообщающий на лекции о результатах других исследований, в этом случае выступает скорее как коммуникатор, а не как источник информации.

Информация, передающаяся индивидом и выражаемая с помощью определённого тезауруса, кодируется коммуникантом на основе системы знаков для передачи другому участнику коммуникации. Коммуникант может сказать или написать что-либо, продемонстрировать чертёж или схему, наконец, выразить мысль невербально, с помощью мимики и жестов. Информация преобразуется в сигналы и производится коммуникатором посредством передатчика, в роли которого могут выступать наши биологические органы (например, голосовые связки) или технические устройства (например, автоматическое электрическое табло). При передаче информации используется ряд определённых знаков.

Под термином «канал коммуникации» следует понимать путь прохождения информации, от её отправителя до получателя. Отличия каналов зависят от различных средств, используемых при передаче информации. В качестве таких средств могут выступать письменные документы, телевидение, радио, теле-

фон и т. д. Когда участники коммуникации взаимодействуют, используя устную речь или невербальные знаки, то такую передачу информации следует называть непосредственной. Тезаурус зависит от средств передачи информации, так как существуют определённые правила, в соответствии с которыми необходимо вести, например, переписку, передачу на телевидении или по радио и т. д.

Разделение ролей коммуникантов на активные (те, кто отправляют информацию) и пассивные (те, кто её получают) можно считать условным. Чтобы адекватно интерпретировать информацию, адресат также должен проявлять определённую активность. Кроме того, отправитель информации и её получатель могут меняться своими ролями во время общения.

Необходимость привлечь внимание адресата информации к предстоящему сообщению – одна из важнейших проблем, с которой встречается каждый коммуникант. Можно выделить две характеристики коммуникации, которые позволяют удерживать внимание получателя информации: новизна и значимость для него данного сообщения. Коммуниканту важно иметь точное представление о том круге сведений, которым располагает предполагаемый адресат информации, и его ценностных ориентациях. Из вышеизложенного следует, что для хорошего понимания какого-либо сообщения необходима определённая общность тезаурусов отправителя информации и адресата.

В информационно-поисковых тезаурусах лексические единицы текста заменяются дескрипторами, то есть всей совокупностью информации, которой располагает данный индивид. Если существуют существенные различия в запасе и характере информации, то они могут затруднить общение. Известно, что члены каждой профессиональной группы имеют собственный специфический язык, который широко используется в практике их трудовой деятельности. Наличие такого языка, с одной стороны, помогает специалистам быстрее обмениваться информацией друг с другом и лучше понимать друг друга, с другой

— использование ими элементов профессионального жаргона в общении с представителями других профессиональных групп может отрицательно сказаться на их взаимопонимании.

Рассуждая об эффективности общения, следует учитывать многие социально-психологические факторы, которые сопутствуют процессу передачи и восприятия информации. Такие факторы являются предметом исследования отечественной и зарубежной социальной психологии. Так, рассматриваются особенности социальных ролей участников коммуникации, престижность говорящих, особенности протекания у них психических процессов, социальные установки получателя информации. Эксперименты показали, что возрастные, профессиональные и ролевые характеристики участников общения серьёзно влияют на процессы передачи, а главное – восприятия информации.

Ряд факторов может препятствовать успешному межличностному общению. Иногда говорящий неправильно кодирует информацию, которую отправляет, например, выражает своё сообщение несоответствующими словами, то есть использует неуместный тезаурус. При этом не решается семантическая проблема коммуникации. Так, то или иное неосторожное слово или необдуманная фраза могут задеть адресата коммуникации и вызвать у него острую эмоциональную реакцию возмущения и несогласия. Такая ситуация может стать конфликтной. Часто говорящему приходится убеждать адресата, что его неправильно поняли, не хотели обидеть, и что имелось в виду совсем не то, о чём подумал получатель информации и т. д.

Информация может доходить до адресата в искажённом виде, если существуют определённые помехи в её передаче. Это происходит, например, в случае, если информация передаётся при помощи ряда лиц. По исследованиям, около 30% информации теряется при каждой последующей передаче сообщения в устной речи. То есть человек, которому адресована информация, может просто её неправильно интерпретировать.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод о том, что диалог состоит из определённых лексических единиц, которые составляют тот или иной тезаурус. Для удачной коммуникации необходимо использовать тезаурус, уместный в данной ситуации общения.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Советская энциклопедия. В 30 т. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://slovari.yandex.ru/~%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%91%D0%A1%D0%AD/~%D0%A2%D0%B5/3/> (дата обращения: 29.12.2012).
2. Тезаурус английских слов и фраз / П.М. Роджет. – 1852. [Электронный ресурс]. – URL: <http://poets.notredame.ac.jp/Roget/contents.html> (дата обращения: 29.12.2012).
3. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – 22-е изд. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.ozhegov.org/> (дата обращения: 29.12.2012).
4. Чёрный А.И. Общая методика построения тезаурусов// Научно-техническая информация. Сер. 2. – 1968. – № 5. – С. 8-16.